

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
Казанский (Приволжский) федеральный университет
ГБУ РТ «Редакция «Книга Памяти»



Рамиль Миргасимович Валеев

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
Казанский (Приволжский) федеральный университет
ГБУ РТ «Редакция «Книга Памяти»

ПОВОРОТ НА ВОСТОК

Сборник статей к 70-летию Рамиля
Миргасимовича Валеева

Издательство Арт-Экспресс
Санкт-Петербург — Казань
2025

УДК 94(5)
ББК 63.3(5)
П 42

Рекомендовано к печати Ученым советом
Института восточных рукописей РАН

Научное издание

Р е ц е н з е н т ы :

Доктор исторических наук Р. А. Набиев
Кандидат философских наук Т. В. Ермакова

Поворот на Восток. Сб. статей к 70-летию Рамиля Миргасимовича
Валеева / Сост. Т. А. Пан. Санкт-Петербург, Арт-Экспресс, 2025. — 564 с., илл.

ISBN 978-5-4391-1035-3

DOI: 10.48612/IVRRAN/ke4v-9zxe-f3u6

Сборник посвящен 70-летию доктора исторических наук, профессора Рамиля Миргасимовича Валеева — историка, преподавателя, крупнейшего в Татарстане специалиста по истории российского востоковедения, архивов и книжных собраний. В сборник вошли статьи его коллег, посвященные истории китаистики, маньчжуроведения, истории Ближнего и Среднего Востока, музейных и книжных коллекций, биографиям и переписке известных ученых, связанных с востоковедением в Казани. Кроме того, в сборнике затронуты вопросы взаимоотношения России и Востока, включая сюжеты, касающиеся истории, культуры и науки Татарстана.

Сборник рассчитан на всех интересующихся достижениями отечественного востоковедения.

© ИВР РАН, 2025

© КФУ, 2025

ГБУ РТ «Редакция «Книга Памяти», 2025

© Коллектив авторов, 2025

ISBN 978-5-4391-1035-3

© Издательство «Арт-Экспресс», 2025

СОДЕРЖАНИЕ

Поздравление	7
<i>Д.Е. Мартынов, Ю.А. Мартынова.</i> Профессор и коллега Рамиль Миргасимович Валеев: эскиз научной биографии	19
Библиография научных и учебных работ профессора Р.М.Валеева.	48
<i>В.Г. Дацышен.</i> Изучение истории Китая на Академическом этапе истории русского китаеведения	139
<i>Tatiana A. Pang.</i> The Manchu Studies in Russia in the 18 th –19 th Centuries	172
<i>Ю.Г. Благодар.</i> Роль российских печатных изданий в распространении знаний о Китае (XIX — начало XX вв.)	197
<i>И.В. Кульганек.</i> Три труда О.М. Ковалевского по монгольской филологии	218
<i>В.Л. Успенский.</i> О.М. Ковалевский о католичестве в Китае	230
<i>Д.А. Носов.</i> Столетие русского «рекогносцировочно-разведывательного» исследования Монголии: 1828–1928 гг.	243
<i>Гульджан Иналджик, Окан Ешилот.</i> Отчет Николая Федоровича Катанова о поездке в Минусинск (1896 г.)	253
<i>Hartmut Walravens.</i> Letters from Samuel Butler (1774–1839) to Julius Klapproth (1782–1835)	264
<i>И.Ф. Попова.</i> Неизданный сборник статей «Восточный Китай». Обзор содержания	273
<i>Н.А. Самойлов.</i> Русская почта в Китае и Османской империи в конце XIX — начале XX в.	290
<i>М.А. Козинцев.</i> К оценке научного наследия И.Н. Березина в советском востоковедении: очерк Б.М. Данцига	302
<i>Д.Е. Мартынов.</i> Доуве Фоккема: постмодернизм и китайская утопия	331
<i>Л.А. Сыченкова.</i> Типологические особенности крымско-татарской архитектуры в наследии российского востоковеда Б.А. Денике	350

<i>И.В. Герасимов.</i> Две арабские рукописи из наследия Ризаэтдина Фахретдинова в Архиве востоковедов ИВР РАН	379
<i>А.А. Арсланова, Н.Б. Пазина.</i> Материалы к неосуществленному каталогу персоязычных рукописей в коллекции Казанского Императорского университета (до 1855 г.) по черновикам профессора И. Ф. Готвальда (1813–1897 гг.)	392
<i>Ю.И. Дробышев.</i> Образ Чингис-хана в «Сборнике летописей» Рашид ад-Дина	421
<i>А.Ш. Кадырбаев.</i> Тюрки Дешт-и-Кыпчака и их взаимоотношения с соседними народами накануне монгольского нашествия	439
<i>Б.Л. Хамидуллин.</i> Казанское государство — цельная этнополитическая общность народов Среднего Поволжья и Западного Приуралья XV–XVI вв.	462
<i>И.Л. Кызласов.</i> Выделение земель для манихейских монастырей и храмов (Новое прочтение седьмой строки Суджинской стелы)	490
<i>С.А. Французов.</i> Персидские глоссы у ад-Дйнаварй	522
<i>Н.Н. Дьяков.</i> Алжир: война миллиона мучеников. К 70-летию начала освободительной войны в Алжире (1954–1962).	529
<i>С.А. Кириллина, В.Е. Смирнов.</i> Кафедра истории стран Ближнего и Среднего Востока в преддверии реформы высшей школы	545
Список авторов	559

А. А. Арсланова, Н. Б. Пазина
Казанский (Приволжский) федеральный университет

DOI: 10.48612/IVRRAN/7xve-n25d-m9th

**МАТЕРИАЛЫ К НЕОСУЩЕСТВЛЕННОМУ
КАТАЛОГУ ПЕРСОЯЗЫЧНЫХ РУКОПИСЕЙ
В КОЛЛЕКЦИИ КАЗАНСКОГО ИМПЕРАТОРСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА (ДО 1855 Г.) ПО ЧЕРНОВИКАМ
ПРОФЕССОРА И. Ф. ГОТВАЛЬДА (1813–1897 ГГ.)**

Аннотация. Объектом данной статьи являются материалы по описанию персидских рукописей из коллекции Казанского Императорского университета, обнаруженные в черновиках профессора И. Ф. Готвальда и хранящиеся в фонде его имени в ОРРК К(П)ФУ. И. Ф. Готвальд (1813–1897), чей жизненный и творческий путь был тесно связан с Санкт-Петербургом (1838/1840–1849 гг.) и Казанью (1849–1897 гг.), внес значительный вклад в российскую и европейскую ориенталистику. В своей известной работе «Описание арабских рукописей Казанского Императорского университета» (1855), И. Ф. Готвальд утверждает, что им было сделано описание всех мусульманских рукописей, но так как они были отправлены в Санкт-Петербургский университет после присоединения к нему Восточного разряда в 1855 г. пришлось ограничиться публикацией только арабских рукописей. Из слов И. Ф. Готвальда следует, что на тот момент описание всех мусульманских рукописей было им фактически завершено, но их пересылка отсрочила издание каталога. К сожалению, пока остается неизвестной дальнейшая судьба текстов (если на них намекает И. Ф. Готвальд) этих неизданных описаний. В его черновиках нами обнаружены краткие описания (с указанием номера, названия сочинения, даты переписки, количества листов, формата и почерка переписчика) на отдельных карточках, кроме арабских и тюркских, 156 списков персоязычных сочинений, а также в нескольких отдельных тетрадах гораздо более пространные описания 68 списков, в основном поступивших от А. Казем-Бека, И. Н. Березина и В. Ф. Диттеля. Сверяясь с номерами генерального «Документального каталога Императорского Казанского универси-

тета», в который до 1855 г. было внесено всего 168 названий персидских рукописей, зарегистрированных в инвентаре с момента его основания, И. Ф. Готвальд старался давать по отдельным разделам возможно более полную информацию об авторах, переписчиках, дате и месте переписки, о содержании сочинений (иногда с довольно большими выдержками из текстов сочинений); указывал сведения о самих рукописях (количество листов, формат, почерк переписчика), о наличии других списков сочинения в данной коллекции, в других каталогах и публикациях, приводил начало рукописи или, если имелся, ее колофон и т.д. Весьма вероятно, именно эти материалы планировались ученым к дальнейшей более тщательной работе над изданием в виде специального каталога. Однако значительной трудностью при изучении данных материалов является то, что описания в основном выполнены довольно сложно читаемым мелким курсивным готическим почерком на немецком языке, что требует соответствующей значительной подготовки и навыков чтения. Иногда встречаются и более доступные описания на русском и французском языках.

Важное место в истории российского и европейского востоковедения имели ученые немецкого происхождения, которые окончили университеты в Германии, но связали свою судьбу с Россией и стали основоположниками российского востоковедения в таких ключевых центрах ориенталистики, какими были Казанский университет, Санкт-Петербургский университет, Азиатский музей и др. Именно в России они получили прекрасную возможность расширить свой кругозор, опираясь на богатый потенциал материальных и письменных памятников, сумели реализовать свои способности и прославиться в науке. Многие из них принимали российское подданство, становясь «горячими приверженцами» нашей страны.

Фигура профессора И. Ф. Готвальда (настоящее его имя Йозеф-Максимиллиан-Эрнст) является яркой и значительной в плеяде учёных — выходцев из Германии. Он оказал большое влияние на развитие востоковедения в Казанском университете, его научные труды приобрели достойное признание не только

в России, но и в Европе. Творческая, педагогическая и административная деятельность И. Ф. Готвальда также была разнообразной и отличалась широтой научных интересов, сочетая в себе различные направления — арабистику, иранистику, тюркологию, историю, источниковедение, нумизматику, эпиграфику, манускриптологию, филологию, литературу, юриспруденцию и т.д. Он также исполнял должности цензора восточных книг и начальника типографии Казанского университета.

Он родился в 1813 г. в Ратиборге в Прусской Силезии (Германия), в семье чиновника, по матери был славянином (она была дочерью моравского дворянина Ситко (Sitko) и даже был едва ли не славянином по отцу), как он сам сообщил в личной беседе известному казанскому краеведу, библиографу, редактору-издателю «Камско-Волжской газеты» Н. Я. Агафонову. В 1836 г. окончил отделение восточных языков и словесности философского факультета Бреславльского университета и получил степень доктора философии и магистра свободных искусств. Знал латинский, греческий, немецкий, французский, английский, древнееврейский, русский и испанский языки. Впоследствии в Казани изучал у Каюма Насыри также и татарский язык. И. Ф. Готвальд сообщил Н. Я. Агафонову, что около того времени в Силезии, в свите принца Евгения Виртембергского, находился адъютантом казанский дворянин, воспитанник Казанского университета Владимир Порфирьевич Молоствов, впоследствии попечитель Казанского учебного округа. Оценив очевидные способности и образование молодого человека, тот нанял И. Ф. Готвальда в гувернеры своим детям и увез в 1838 г. в Казань. Два года жил И. Ф. Готвальд у Молостова, приготавливая его сыновей Вадима и Германа в артиллерийское училище и затем отвез их в С. Петербург¹. Дальнейшая судьба сложилась так, что жизненный и творческий путь замечательного ориенталиста был тесно связан именно с Санкт-Петербургом (1838/1840–1849) и Казанью (1849–1897).

¹ Отдел рукописей и редких книг (ОРРК). Архив Н. Я. Агафоновой. Ед. хр. № 216. С. 1374–1375.

Перед отъездом в Санкт-Петербург в своем письме известному ориенталисту, академику Императорской Академии наук Х. Д. Френу (1782–1851)² от 28 мая 1840 г. Мирза А. К. Казем-Бек³ так рекомендовал его: «Податель сего письма, г-н Готвальд, довольно хороший знаток арабского языка, перед отъездом в Петербург обратился ко мне с просьбой дать ему рекомендательное письмо к Вашему превосходительству. Я не мог отказать ему, поскольку он способный молодой человек и, вообще имеет склонность к наукам. Надеюсь, Ваше превосходительство будет довольно им и любезно примет его... Он получил степень доктора в академии Братиславы после защиты диссертации под названием *Hamsae Ispahanensis Annalium caput quartum*. Более того, он, кажется, хорошо знает латынь и греческий и недурно говорит по-английски»⁴.

Х. Д. Френ заинтересовался И. Ф. Готвальдом и его публикациями. Сопроводив его собственным письмом и рекомендациями, предложил директору Императорской Публичной библиотеки А. Н. Оленину (1763–1843) принять на службу ученого, подающего серьезные надежды. Благодаря протекции Х. Д. Френа, в 1841 г. Готвальд был принят на службу в Восточное отделение императорской Публичной библиотеки в Санкт-Петербурге в качестве библиотекаря и проработал здесь восемь лет. Его

² В 1807 г. он был назначен на должность ординарного профессора восточной словесности Казанского университета и 10 лет возглавлял кафедру восточной словесности. С 1818 г. стал основателем, хранителем и директором Азиатского музея Петербургской Академии наук.

³ Профессор А. К. Казем-Бек (1802–1870) — выдающийся ориенталист-энциклопедист, один из основателей классического российского востоковедения. В 1826–1849 гг. преподавал в Казанском университете на кафедрах турецко-татарской и арабо-персидской словесности.

⁴ Эпистолярное наследие российских востоковедов: Письма Мирзы А. К. Казем-бека академику Х. Д. Френу (1831–1846) // Отв. ред. Р. М. Валеев, пер. с англ. Т. И. Зяппарова, М. В. Поникаровской, подгот. к изд., введ., коммент. Р. В. Валеева, Т. И. Зяппарова, Т. В. Костиной, О. А. Кириковой; вступит. ст. И. Ф. Поповой, И. В. Тункиной, предисл. Н. Н. Дьякова. Казань: Изд-во «Артифакт», 2015. С. 105–106.

деятельность была тесно связана со сбором, систематизацией и изучением книг и рукописей на различных восточных языках. В 1849 г. он был приглашен в Казанский университет на место уехавшего в Санкт-Петербург А. К. Казем-Бека (1802–1870) в должности ординарного профессора кафедры арабской и персидской словесности, а в 1850 г. назначен на место библиотекаря университета и, таким образом, пять лет совмещал эти две должности.

Сложившаяся впоследствии ситуация, однако, внесла кардинальные перемены как в судьбу казанской школы востоковедения, так и в личную профессиональную судьбу И. Ф. Готвальда. Как известно, в 50-х годах XIX в. произошли серьезные преобразования в системе российского востоковедного образования, направленные на создание единого центра ориенталистики в Санкт-Петербурге, что неминуемо привело к ликвидации имевшихся провинциальных востоковедных учреждений. В Санкт-Петербургский университет из Казани перевели весь профессорско-преподавательский состав и студентов (19 восточников, из них 16 из университета, 3 — из гимназии). Туда же были переданы восточные книги и рукописи. Библиотека Казанского университета лишилась собрания восточных рукописей, соответственно работа в этой области на долгое время прекратилась. Рукописный же фонд С.-Петербургского университета пополнился 379-ю единицами хранения арабографических рукописей. Надо заметить, к этому времени в 1855 г. в результате интенсивной работы И. Ф. Готвальд успел опубликовать «Описание арабских рукописей, принадлежавших библиотеке Императорского Казанского университета»⁵ (178 единиц), который, по словам академика И. Ю. Крачковского «был второй в нашей стране опыт после дорновского каталога рукописей Публичной библиотеки, составленный с учетом всех требований своего времени. Рукописи как раз в эти годы перешли

⁵ *Готвальд И. Ф.* Описание арабских рукописей, принадлежавших библиотеке Императорского Казанского университета. Казань: В университетской типографии, 1855.

в библиотеку Петербургского университета, которая благодаря работе Готвальда располагает теперь полным каталогом самой крупной части своего старого фонда, но до сих пор не имеет к нему продолжения»⁶. Весьма подробная и важная информация о формировании коллекции Казанского университета (№ 42–421) приведена И. Ф. Готвальдом в приложении к его «Описанию арабских рукописей, принадлежавших библиотеке Императорского Казанского университета». Причем интересно, что в предисловии речь в основном идет о рукописях на персидском языке. Он, кстати, там писал: «Первоначальная цель при составлении этого “Описания” состояла в том, чтобы по случаю истекшего 50-летнего существования Императорского Казанского университета представить список **всех рукописей с кратким описанием их**. Между тем по воле покойного Императора Николая Павловича Восточный факультет Казанского университета был переведен в Санкт-Петербург, и по министерскому распоряжению все находившиеся здесь восточные рукописи, как мусульманские, так и буддийские, были отправлены в столицу, как новое местопребывание факультета. **Хотя ныне описание всех мусульманских рукописей и приведено к окончанию**, но тем не менее, в следствие отсылки оных, первоначальный план должно было изменить и ограничиться печатанием одних арабских рукописей»⁷. Из этого следует, что на тот момент фактически им было завершено описание всех мусульманских рукописей, но их пересылка отсрочила издание каталога, и в свет вышло только описание арабских. К сожалению, пока остается неизвестной дальнейшая судьба текстов (если на них намекает И. Ф. Готвальд) этих неизданных описаний.

С целью поиска данных материалов мы обратились к той части его архива в Отделе рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского К(П)ФУ, которая в каталоге Н. Ф. Катанова обозначена как «Черновики разных сочинений

⁶ Крачковский И. Ю. Очерки по истории русской арабистики // Избранные сочинения. Т. 5. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1958. С. 123–124.

⁷ Готвальд И. Ф. Указ. соч. С. I.

И. Ф. Готвальда и др. лиц на языках араб., персидском, турецк., татар., киргиз. и еврейском. 3 связки»⁸. Насколько известно, пока они не были предметом отдельного пристального исследования. Среди множества разрозненных материалов и черновиков на отдельных карточках были обнаружены краткие описания списков (с указанием номера, названия сочинения, даты переписки, количества листов, формата рукописи и почерка переписчика), кроме арабских и тюркских, **156** персоязычных сочинений, которые, видимо, он намеревался и частично использовал для дальнейшей более полной и развёрнутой работы над описанием рукописей. Кроме того, в семи отдельных тетрадах общим объемом в 90 листов, разбросанных в разных частях черновых записей, нами обнаружены и собраны воедино гораздо более пространственные описания **68** списков, включая сборники (в основном рукописей, поступивших в коллекцию от А. К. Казем-Бека, которых подавляющее количество, а также от И. Н. Березина и В. Ф. Диттеля⁹. Описания рукописей распределены по следующим четырем отдельным разделам:

1. «**Теология**» [с. 557] с подразделами «**Христианская теология**» (*остался незаполненным*):

I. جواب رساله حاج ملا رضا

2. «**Мусульманская теология**» [22 сочинения, с. 557об.-590] охватывает 23 списка. (*Нумерация И. Ф. Готвальда*):

II. جواهر التفسير لتحفت الامير

III. المواهب العلية

IV. تفسير مغلقات

V. كتاب كعب الاخبار

VI. سير معينى المسمى بمعراج النبوة.

VII. حق اليقين.

VIII. عين الحيوه.

⁸ Катанов Н. Ф. Императорского Казанского университета почетный член, профессор и библиотекарь Иосиф Федорович Готвальд. Казань, 1900. С. 239.

⁹ ОРРК. «Черновики разных сочинений И. Ф. Готвальда и др. лиц на языках араб., персидском, турецк., татар., киргиз. и еврейском». Связки II–III.

- IX. a. شرح مختصر الوقاية.
b. شرح فقه الكيدانى
X. جا م جهان نماى عباسى
X. كتاب گلثوم نامه ننه
XI. كيمياء السعادة
XII. شرح التعرف لمذهب التصوف.
XIII. مكتوبات شاه پير محمد.
XIV. مجموع در تصوف
XV. رشحات عين الحيوط.
XVI. a. (Агиографическое сочинение без названия).
b. نسمات القدس من حدايق التنس
d. مرج البحرين و جامع الطريقين
XVII. فردوس الواعظين.
XVIII. اخلاق ناصرى.
XIX. لوامع الاشرار فى مكارم الاخلاق.
XX. در المجالس.
XXI. بهار دانش.
XXII. تحفة السلاطين.

3. «История» [33 исторических сочинения, с. 592–794] (в четырех случаях при декларированных названиях описания отсутствуют):

- XXIII. نذهة القلوب القزوينى
XXIV. ترجمه مسالك و ممالك.
XXV. كتاب مسالك و ممالك.
XXVI. a. كتاب مناقب مزارات بخارا شريف
b. انيس الطالبين و عدة السالكين
XXVII. ترجمه كتاب فتوح ابن اعثم كوفى.
XXVIII. تاريخ كزيده.
XXIX. روضة اولى الالباب فى معرفة تاريخ و الانساب.
XXIX. (Так у И.Ф. Готвальда!) روضة الصفا فى سيرة الانبياء و الملوك و خلفاء
XXX. حبيب السير.
XXXI. نكارستان.
XXXII. زينة المجالس.
XXXIII. تاريخ جهانكشاي.
XXXIV. تزوكات تيمورى.
XXXV. ظفر نامه لعلى يزدى.

- XXXVI. تاریخ و صاف
XXXVII. مطلع السعدين و مجمع البحرين.
XXXVIII. تاریخ رشیدی.
XXXIX. تاریخ معجم.
XL. لب التواریح.
XLI. تاریخ عالم آرای عباسی.
XLII. تاریخ مقیم خانی.
XLIII. تاریخ طبرستان. (лакуна)
XLIV. «Путевья собственноручныя записки Насреддина Мирзы, двоюродного брата Господина Бухаріи, во время его бегства в Турцію, Персію и Россію. № 22155» (лакуна).
XLV. تاریخ نادری.
XLVI. دره نادری.
XLVII. مراسلات. (лакуна)
XLVIII. خلاصت تاریخ عجم.
XLIX. کلشن محمود.
L. مرقع البدائع. (лакуна)
LI. مرآت اسکندری.
LII. تاریخ اکبری.
LIII. شاهجهان نامه.
4. «Поэзия»: 14 сочинений [с. 794–797].
LIV. تذكرة الشعراً.
LIV. (перечеркнуто). شاه نامه فردوسی. (лакуна)
LVI. خمسة نظامی.
LVII. تحفة العترقين الخاقانی.
LVIII. منطقہ الطیر لفريد الدين عطار.
LIX. دیوان کمال الدین.
LX. مثنوی جلال الدین رومی.
LXI. کلستان سعدی.
LXII. شرح کلستان السروری.
LXIII. شرح کلستان الشمعی.
LXIV. بوستان سعدی.
LXV. دیوان سهدی.
LXVI. کلیات خسرو دهلوی.
LXVII. خوگو کرمانی.
LXVIII. دیوان خواجه حافظ شیرازی.

Число описаний, последовательно пронумерованных римскими цифрами, намного увеличивается, если принять во внимание наличие сборных рукописей. Так, например, только сборник по суфизму под № XIV (лл. 562–573) включает в себя 29 сочинений (лл. 574–585). В сборниках сочинения нумеруются маленькими латинскими буквами. Сверяясь с номерами генерального «Документального каталога Императорского Казанского университета», в который, как нами также было ранее выявлено, до 1855 г. было внесено всего **168** названий персидских рукописей, зарегистрированных в инвентаре с момента его основания, И. Ф. Готвальд, аналогично схеме с опубликованными арабскими рукописями, старался давать возможно более полную информацию об авторах, переписчиках, дате и месте переписки, о содержании сочинений (часто очень подробно), иногда с довольно большими выдержками из текстов сочинений; указывал сведения о самих списках (отмечая количество листов, формат, почерк переписчика), дает также сведения о наличии других списков сочинения в данной коллекции, а также в других известных на тот момент каталогах и публикациях (кстати, встречаются ссылки на каталог Б. А. Дорна 1852 г.), приводит начало рукописи или, если имелся, ее колофон и т.д. Возможно, или весьма вероятно, именно эти материалы планировались ученым к дальнейшей более полной и развернутой работе над изданием в виде специального каталога. Эти материалы, несомненно, требуют более серьезного и вдумчивого анализа и публикации. Однако мы столкнулись со значительной трудностью при попытке их изучения, так как описания в основном выполнены довольно сложно читаемым мелким курсивным готическим почерком на немецком языке, который, кроме знания языка, требует для фактически его расшифровки соответствующей значительной специальной подготовки и навыков чтения. К счастью, иногда в карточках встречаются и более читаемые описания на русском и французском языках.

На данный момент удалось прочитать и перевести небольшой начальный фрагмент из раздела «Мусульманское богословие».

«Б. Мусульманское богословие. II. “Драгоценности толкования в подарок эмиру” (т.е. Мир Али Ширу), толкование Корана

558

کلمات قرآنی را بنظر استحصار ملحوظ فرمایند و خاطر را پیش از رسیدن ان ثمرات راضی قرآنی بدین نوابوه حدائق معانی که نسبت با اسم سالی انحضرت به مواهب علیه اتسام یافته محظوظ گردانند امیدواری انحضرت باری جل شانہ و عز سلطانہ جنانست که عن قریب نسیم نونین نقاب خفا از چهره شاهد مقصود برکشاید و عرایس مجلدات ثلثه بر منصفه ظهور جلوه در آید شعر و ارجون الله نیل المواهب و ربی لما یتبعی العبد و اهب و درین ترجمه بعد از ملاحظه حذف و اصرار و تخصیص و تعمیم و حقیقه و مجاز و واضح آیه بر وجهی که شامل بعضی از وجوه تفسیری باشد مذکور خواهد شد و از اسباب نزول و مقصود انبیاء آنچه اصح و اشهرست بطریق خیر الکلام تمت ذکر خواهد یافت

Ueber die Richtigkeith der Hauptbestandtheile der Propheten-
 Schrift ist in dem ersten Theile des Buches die von dem
 in der Schrift selbst zu finden ist, und die in der Schrift
 die in der Schrift selbst zu finden ist, und die in der Schrift
 A. mit d. Schrift, III, 66

ماکان ابراهیم نبی و ابراهیم علیه السلام یهودیا چهود و لا نصرانیا و نه ترسا ولیکن اولکون و کان ولیکن
 بود حنیفا پاک و موحد و باطل از عقاید رویه مسلمان مخلص و تسلیم کننده نزد بعضی است که مقصود
 از اسلام که ابراهیم بر ملت اسلام بوده باشد بلکه مطیع و مستسلم حق بود و جمعی بر آنند که بر ملت اسلام بوده
 و یا چه بر ملت او نیم کافال ملت ایلم ابراهیم و در تفسیر کثیر آورده اگر کسی پرسد که الکه میگویند ابراهیم
 بر دین اسلام بود و مراد موافقت در اصول یا در فروع اگر در اصول فرض کنیم این مختص بدین
 اسلام نیست بلکه برین تقدیر توان گفت که ابراهیم بر دین یهود بود یا بر دین نصاری چه انبیا مخالف
 یکدیگر نیستند و اگر فروع مراد است پس لازم آید که حضرت مصطفی صلی الله علیه و سلم صاحب
 شریعت نباشد بلکه معر بوده به شریعت دیگری و بالضرورة معلومست که تعبد بقرآن در
 زبان ابراهیم نبود مثلا تلاوة قرآن در نماز ما مشروعت و در نماز ابراهیم نبود جواب گوئیم

Хусейна Ваиза Кашифи из Герата, умер в 910 г. (1504 г.); у Хаджи Халфы ошибочно указано 906 (1500). Объем был рассчитан на четыре тома, но появился только первый, в который, по словам Хаджи Халфы, входили вторая и третья суры. Настоящая рукопись содержит только Суру III, 12–200; 317 л. в формате фолио; очень красивый Несталик.— № 21965 А. Казембека». (Перевод Н. Б. Пазиной).

Таким образом, в связи с объективными обстоятельствами начатая И. Ф. Готвальдом тщательная и скрупулезная работа по описанию, к сожалению, не была доведена до своего логического конца, поскольку необходимый рукописный материал уже не был в его непосредственной доступности. Конечно, можно только сожалеть об этой печальной реальности... Однако, несомненно, рассмотренные здесь архивные материалы не только сами по себе весьма любопытны и интересны как исторический факт его творческой научной лаборатории, они, на наш взгляд, не утратили своего практического значения на современном этапе и очень полезны при работе по каталогизации и всестороннему изучению означенных рукописей. Понятно, что это черновой и довольно сырой предварительный материал, но, во всяком случае, он, несомненно, полезен и в какой-то мере должен учитываться при последующих штудиях этого рода письменных источников.

Нужно также подчеркнуть известный факт, что именно И. Ф. Готвальду было поручено сопровождать ценный груз из 58 ящичков в 466 пудов восточных книг и рукописей из Казанского университета в Петербургский после решения переместить туда знаменитый Восточный разряд. 22 августа 1855 г. груз, содержащий ценные рукописи, книги и монеты был им доставлен по назначению. Однако, сам он не остался в Санкт-Петербурге, как его коллеги, а предпочел вернуться в Казанский университет в качестве профессора «за штатом» и 47 лет возглавлял его библиотеку до самой своей кончины в 1897 г. В течение жизни он собрал прекрасную коллекцию восточных книг и рукописей, а в 1894 г. передал наиболее ценные экземпляры университету —

111 ценнейших списков XIII–XVIII вв. После смерти Готвальда его старшая дочь Жозефина Иосифовна Крелленберг, по воле отца, передала университету оставшуюся часть библиотеки в десяти больших ящиках. Таким образом, в библиотеку поступило 157 единиц хранения восточных рукописей. В отчете Казанского университета за 1894 г. было сказано, что в библиотеку поступил весьма важный и ценный вклад от библиотекаря И. Ф. Готвальда. Совет университета, с благодарностью приняв этот дар, попросил профессора Н. Ф. Катанова составить опись рукописей и книг. В марте 1895 г. Н. Ф. Катанов доложил Совету о составленном списке рукописей (111 названий), о ценности коллекции (это были в основном памятники XV–XVI вв. на арабском, персидском, турецком и других языках. Каталог Н. Ф. Катанова, который предваряла биографическая справка о владельце, вышел из печати в 1900 г. Собственно, с этого роскошного дара профессора И. Ф. Готвальда и началось формирование нового собрания восточных рукописей библиотеки Казанского университета, которое на сегодня насчитывает свыше 15 тысяч единиц хранения на арабском, персидском и тюркских языках, из которых 1149 единиц хранения на фарси.

После публикации Н. Ф. Катанова арабографическая часть данного фонда, который до настоящего времени сохранился как отдельное единое собрание, к сожалению, не подвергалась подробному археографическому исследованию. При грантовой поддержке Фонда Ибн Сины А. А. Арслановой завершена работа по краткому каталогизированию персоязычной части коллекции И. Ф. Готвальда, которая интересна весьма ценными сочинениями различных исторических эпох и жанров. Из общего числа единиц хранения арабоязычных рукописей этого фонда выявлен 41 список, включая один сборник сочинений по художественной литературе (19 ед.хр.). Имеются рукописи по фикху (2), жизнеописание Мухаммада (1), по суфизму (1), этике (2), агиографии (2), лексикографии (1), грамматике (5), истории (4), космографии (1), тафсиры (2), письмо (1), документ (1), календарь (1). В своем большинстве эти списки содержат известные в научной литературе сочинения, хотя далеко не все они в равной степени изучены

и использованы исследователями. В целом списки датируются широкими хронологическими рамками — с XIV до конца XIX в. География их, с указанием места переписки, простирается от Казани до Бухары.

Таким образом, для Казанского университета И. Ф. Готвальд является поистине знаковой и фундаментальной фигурой. В 1870 г. он был избран членом-корреспондентом историко-филологического отделения Императорской Академии наук по разряду восточной словесности, а в 1895 г. по рекомендации профессора Н. Ф. Катанова заслуженно избран почетным членом Императорского Казанского университета. Совет университета постановил навечно установить его портрет в помещении Отдела рукописей и редких книг, где он находится и доньне, как бы незримо продолжая свою просветительскую и научную деятельность.

A. A. Arslanova, N. B. Pazina
Materials for the unrealized Catalogue of Persian Manuscripts in the Collection of Kazan Imperial University (before 1855) based on drafts by Professor I. F. Gottwald (1813–1897)

Summary. The article describes Persian manuscripts from the collection of the Kazan Imperial University, discovered in the drafts of Professor I. F. Gottwald and stored in the Foundation named after him. I. F. Gottwald (1813–1897). His life and activities were closely connected with St. Petersburg (1838/1840–1849) and Kazan (1849–1897), and he had made a significant contribution to Russian and European orientalism. In his famous work «Description of Arabic Manuscripts at the Kazan Imperial University» (1855), I. F. Gottwald claims that he made a description of all Muslim manuscripts. Since almost all the manuscripts were sent to St. Petersburg University (to the Oriental Faculty), he had to limit himself to publishing only Arabic manuscripts. From the words of I. F. Gottwald, it follows that by that time he had completed the description of all Muslim manuscripts, but their transfer delayed the publication of the catalogue. Unfortunately, the fate of the texts (if hinted at by I. F. Gottwald) of these

unpublished descriptions remains unknown. In his drafts on separate cards, we find brief descriptions (indicating the number, title of the work, date of writing, number of sheets, format and handwriting of the scribe) except for Arabic and Turkic, of 156 copies of Persian-manuscripts, as well as in several separate notebooks much more extensive descriptions of 68 copies mostly received from A. Kazem-Bek, I.N. Berezin and V.F. Dittel. Checking the numbers of the general «Documentary Catalogue of the Imperial Kazan University», which until 1855 included 168 titles of Persian Manuscripts registered in the inventory since its foundation, I. F. Gottwald tried to give in separate sections comprehensive information about the authors, scribes, date and place of writing, and the content of the texts (sometimes with rather large excerpts from the works); he indicated information about the manuscripts themselves (number of sheets, format, handwriting of the scribe), the presence of other copies of works in this collection, in other catalogues and publications, gave the beginning of the manuscript or, if available, its colophon, etc. It is very likely that the scholar planned these materials for further more thorough work on the publication in the form of a special catalogue. However, a significant difficulty in the study of these materials is that the descriptions are mostly made in German in a rather difficult-to-read small cursive Gothic handwriting, which requires considerable training and reading skills. Sometimes there are more accessible descriptions in Russian and French.